ISSN 1725-2474

Publicatieblad van de Europese Unie

C 94

Uitgave in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

53e jaargang

14 april 2010

Nummer | Inhoud | Bladzijde

I *Resoluties, aanbevelingen en adviezen*

ADVIEZEN

Europese Commissie

2010/C 94/01 Advies van de Commissie van 13 april 2010 overeenkomstig artikel 37 van het Euratom-Verdrag betreffende het plan voor de lozing van radioactieve afvalstoffen van Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd op de locatie Trident Park in Cardiff in het Verenigd Koninkrijk 1

II *Mededelingen*

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

Europese Commissie

2010/C 94/02 Goedkeuring van steunmaatregelen van de staten op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt [1] 2

2010/C 94/03 Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt [1] 6

2010/C 94/04 Goedkeuring van steunmaatregelen van de staten op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt [1] 7

NL

Prijs: 3 EUR

[1] Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

Nummer	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
2010/C 94/05	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt [1]	8
2010/C 94/06	Goedkeuring van steunmaatregelen van de staten op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt [1]	9
2010/C 94/07	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5800 — Bridgepoint/Care UK) [1]	12
2010/C 94/08	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5795 — Siemens/Sinara Locomotives/JV) [1]	12

IV *Informatie*

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

Europese Commissie

2010/C 94/09	Wisselkoersen van de euro	13

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

2010/C 94/10	Door de lidstaten meegedeelde informatie over staatssteun die wordt verleend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001	14

V *Adviezen*

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Europese Commissie

2010/C 94/11	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.5840 — Otto/Quelle Schweiz Assets) [1]	17

NL

[1] Voor de EER relevante tekst

(Vervolg op blz. 3 van de omslag)

I

(Resoluties, aanbevelingen en adviezen)

ADVIEZEN

EUROPESE COMMISSIE

ADVIES VAN DE COMMISSIE

van 13 april 2010

overeenkomstig artikel 37 van het Euratom-Verdrag betreffende het plan voor de lozing van radioactieve afvalstoffen van Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd op de locatie Trident Park in Cardiff in het Verenigd Koninkrijk

(Alleen de Engelse tekst is authentiek)

(2010/C 94/01)

Op 13 november 2009 heeft de Europese Commissie overeenkomstig artikel 37 van het Euratom-Verdrag van de Britse regering algemene gegevens ontvangen betreffende het plan voor de lozing van radioactieve afvalstoffen van Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd op de locatie Trident Park in Cardiff in het Verenigd Koninkrijk.

Op basis van deze algemene gegevens en de aanvullende door de Commissie op 30 november 2009 opgevraagde en door de Britse autoriteiten op 4 januari 2010 verstrekte informatie brengt de Commissie, na raadpleging van de groep van deskundigen, het volgende advies uit:

1. de afstanden tussen de faciliteit en het meest nabije punt in een andere lidstaat bedraagt 210 km voor Frankrijk en 230 km voor Ierland;

2. bij een normale exploitatie veroorzaakt de geplande lozing van gasvormige en vloeibare radioactieve effluenten voor inwoners van andere lidstaten geen voor de volksgezondheid significante blootstelling aan straling;

3. vaste radioactieve afvalstoffen worden tijdelijk op de locatie opgeslagen alvorens te worden overgebracht naar een behandelings- of opslagfaciliteit binnen het Verenigd Koninkrijk waarvoor door de regering vergunning is verleend;

4. in het geval van een niet-geplande lozing van radioactieve effluenten ten gevolge van een ongeval van het type en de omvang als bedoeld in de algemene gegevens, resulteren de in een andere lidstaat ontvangen stralingsdoses naar verwachting niet in schadelijke effecten voor de volksgezondheid.

Concluderend is de Commissie van mening dat de uitvoering van het plan voor de verwijdering van radioactieve afvalstoffen, in welke vorm ook, van Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd op de locatie Trident Park in Cardiff in het Verenigd Koninkrijk zowel bij normale bedrijfsvoering als bij een ongeval van het type en de omvang als bedoeld in de algemene gegevens, niet het risico doet ontstaan van radioactieve besmetting van het water, de bodem of het luchtruim van een andere lidstaat.

Gedaan te Brussel, 13 april 2010.

Voor de Commissie
Günther OETTINGER
Lid van de Commissie

II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Goedkeuring van steunmaatregelen van de staten op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/02)

Datum waarop het besluit is genomen	27.1.2010
Referentienummer staatssteun	N 587/09
Lidstaat	Spanje
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Sistema de Ayudas a la actividad cinematográfica y audiovisual en España.
Rechtsgrondslag	Ley 55/2007 de 28 de diciembre, del Cine/Real Decreto 2062/08 de 12 de diciembre que la desarrolla/Orden por la que se dictan normas de aplicación del Real Decreto 2062/08
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Cultuurbevordering
Vorm van de steun	Directe subsidie, Rentesubsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven 90 mln EUR; Totaal van de voorziene steun 576 mln EUR
Maximale steunintensiteit	60 %
Looptijd (periode)	1.1.2010-31.12.2015
Economische sectoren	Beperkt tot recreatie, cultuur en sport
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Director General del Instituto de la Cinematografia y de las Artes Audiovisuales — Instituto de la Cinematografia y de las Artes Audiovisuales Plaza del Rey, 1 28071 Madrid ESPAÑA
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

---

Datum waarop het besluit is genomen	24.2.2010
Referentienummer staatssteun	N 666/09
Lidstaat	Frankrijk
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Aides à la télévision numérique dans les régions sans simulcast
Rechtsgrondslag	Le decret portant modification au decret n° 2007-957 du 15 mai 2007 relatif au fonds d'accompagnement du numérique.
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Sectorale ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 30 mln EUR
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	1.1.2010-31.12.2013
Economische sectoren	Beperkt tot de media
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Fonds d'accompagnement du numérique
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

---

Datum waarop het besluit is genomen	10.3.2010
Referentienummer staatssteun	NN 4/10
Lidstaat	Denemarken
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Denmark — State financing of long-term export loans
Rechtsgrondslag	Danish Act on Eksport Kredit Fonden
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Opheffing van een ernstige verstoring van de economie, Exportkredieten
Vorm van de steun	Ad-hoccontracten

Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 20 000 mln DKK
Maximale steunintensiteit	Maatregel die geen steun vormt
Looptijd (periode)	17.3.2009-31.12.2011
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Det danske kongerige
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

---

Datum waarop het besluit is genomen	10.3.2010
Referentienummer staatssteun	N 46/10
Lidstaat	Litouwen
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Amendment to the Temporary Framework measure 'Limited amounts of compatible aid' (N 272/09)
Rechtsgrondslag	Government Resolution on the approval of the Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by large enterprises, Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by micro, small, medium and large enterprises, adopted by the Lithuanian Government Resolution No 569 in 2009 10 June (Official Gazette, 2009, No 72-2926).
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Opheffing van een ernstige verstoring van de economie
Vorm van de steun	Garantie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 150 mln LTL
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	tot 31.12.2010
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

---

Datum waarop het besluit is genomen	9.3.2010
Referentienummer staatssteun	N 48/10
Lidstaat	Duitsland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Verlängerung der Regelung zur Verbesserung der Refinanzierungsmöglichkeit bei Exportkrediten
Rechtsgrondslag	KfW-Gesetz, § 2 Abs. 4
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Opheffing van een ernstige verstoring van de economie
Vorm van de steun	Garantie
Begrotingsmiddelen	—
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	15.3.2010-31.12.2010
Economische sectoren	Beperkt tot de financiële dienstverlening
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	KfW, Frankfurt am Main, Germany
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/03)

Datum waarop het besluit is genomen	13.7.2009
Referentienummer staatssteun	N 293/09
Lidstaat	Polen
Regio	Mazowieckie
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Samsung Electronics Polska Sp. z o.o.
Rechtsgrondslag	Uchwała Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Telekomunikacyjne Centrum Badań i Rozwoju, w latach 2009–2011". Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a SWS Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. Artykuł 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych. (Dz. U. z 2005 r., Nr 249 poz. 2104)
Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Regionale ontwikkeling, Werkgelegenheid
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 3,74 mln PLN
Maximale steunintensiteit	8,8 %
Looptijd (periode)	tot 31.12.2011
Economische sectoren	Beperkt tot computersector en aanverwante activiteiten
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Goedkeuring van steunmaatregelen van de staten op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/04)

Datum waarop het besluit is genomen	18.12.2009
Referentienummer staatssteun	N 592/09
Lidstaat	Duitsland
Regio	Nordrhein-Westfalen
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Staatliche Beihilfe für den Steinkohlenbergbau 2010
Rechtsgrondslag	Gesetz zur Finanzierung der Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus zum Jahr 2018 (Steinkohlefinanzierungsgesetz) vom 20. Dezember 2007 Rahmenvereinbarung „Sozialverträgliche Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus in Deutschland“ vom 14. August 2007 Kohlerichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie vom 28. Dezember 2007
Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Sectorale ontwikkeling, Regionale ontwikkeling, Werkgelegenheid
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 2 018 mln EUR
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	1.1.2010-31.12.2010
Economische sectoren	Beperkt tot de steenkoolindustrie
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle Frankfurter Str. 29—35 65760 Eschborn DEUTSCHLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/05)

Datum waarop het besluit is genomen	23.1.2009
Referentienummer staatssteun	N 577/08
Lidstaat	Spanje
Regio	Madrid
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Ayudas para producciones teatrales, musicales y de danza
Rechtsgrondslag	Ley 2/95 de 8 de marzo — Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 de noviembre — General de subvenciones; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo por la que se convocan ayudas a la producción coreográfica para el año 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la actividad teatral para los años 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción musical para el año 2009 y 2010
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Cultuurbevordering
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 4 257 500 mln EUR Totaal van de voorziene steun: 8 515 000 mln EUR
Maximale steunintensiteit	100 %
Looptijd (periode)	25.11.2008-25.11.2010
Economische sectoren	Beperkt tot recreatie, cultuur en sport
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Comunidad de Madrid Consejería de Cultura y Turismo C/ Alcalá, 31 28014 Madrid ESPAÑA
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Goedkeuring van steunmaatregelen van de staten op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/06)

Datum waarop het besluit is genomen	9.3.2010
Referentienummer staatssteun	N 450/09
Lidstaat	Duitsland
Regio	Frankfurt/Oder
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Top Gas Recycling (TGR) Project — Aid to ArcelorMittal Eisenhüttenstadt GmbH
Rechtsgrondslag	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Milieubescherming
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 30,18 mln EUR
Maximale steunintensiteit	55 %
Looptijd (periode)	1.10.2009-1.4.2012
Economische sectoren	Beperkt tot de be- en verwerkende industrie
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

---

Datum waarop het besluit is genomen	24.2.2010
Referentienummer staatssteun	N 495/09
Lidstaat	Letland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Elektrisko un elektronisko atkritumu šķirošanas un pārstrādes iekārta Tumē (“BAO” Joint Stock Company)

Rechtsgrondslag	11.2.2008. MK noteikumi Nr. 94 "Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta prioritātes "Ilgtspējīga attīstība" otrā individuālo projektu iesniegumu atklāta konkursa nolikums"
Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Regionale ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 0,2 mln EUR
Maximale steunintensiteit	48,94 %
Looptijd (periode)	2010-2011
Economische sectoren	Beperkt tot de dienstverlening
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Financial Mechanism Office, 12/16 Rue Joseph II 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË Latvijas Republikas Finanšu ministrija Finanšu instrumentu koordinācijas departaments Smilšu iela 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

---

Datum waarop het besluit is genomen	26.2.2010
Referentienummer staatssteun	N 725/09
Lidstaat	Ierland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Establishment of a National Asset Management Agency (NAMA)
Rechtsgrondslag	National Asset Management Agency Act 2009
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Opheffing van een ernstige verstoring van de economie
Vorm van de steun	Andere kapitaalmaatregelen
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 54 000 mln EUR
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	26.2.2010-26.2.2011

Economische sectoren	Beperkt tot de financiële dienstverlening
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Dept of Finance Government buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie

(Zaak COMP/M.5800 — Bridgepoint/Care UK)

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/07)

Op 7 april 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

— op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector;

— in elektronische vorm op de Eur-Lex-website (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) onder documentnummer 32010M5800. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie

(Zaak COMP/M.5795 — Siemens/Sinara Locomotives/JV)

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/08)

Op 6 april 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

— op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector;

— in elektronische vorm op de Eur-Lex-website (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) onder documentnummer 32010M5795. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro [1]

13 april 2010

(2010/C 94/09)

1 euro =

	Munteenheid	Koers		Munteenheid	Koers
USD	US-dollar	1,3583	AUD	Australische dollar	1,4646
JPY	Japanse yen	126,34	CAD	Canadese dollar	1,3630
DKK	Deense kroon	7,4435	HKD	Hongkongse dollar	10,5414
GBP	Pond sterling	0,88120	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9060
SEK	Zweedse kroon	9,7575	SGD	Singaporese dollar	1,8916
CHF	Zwitserse frank	1,4370	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 526,88
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,8983
NOK	Noorse kroon	7,9940	CNY	Chinese yuan renminbi	9,2712
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,2590
CZK	Tsjechische koruna	25,155	IDR	Indonesische roepia	12 269,52
EEK	Estlandse kroon	15,6466	MYR	Maleisische ringgit	4,3775
HUF	Hongaarse forint	264,58	PHP	Filipijnse peso	60,686
LTL	Litouwse litas	3,4528	RUB	Russische roebel	39,5025
LVL	Letlandse lat	0,7066	THB	Thaise baht	43,948
PLN	Poolse zloty	3,8828	BRL	Braziliaanse real	2,3845
RON	Roemeense leu	4,1390	MXN	Mexicaanse peso	16,5590
TRY	Turkse lira	2,0217	INR	Indiase roepie	60,5100

[1] *Bron*: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekoers.

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Door de lidstaten meegedeelde informatie over staatssteun die wordt verleend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001

(2010/C 94/10)

Steun nr.: XA 285/09

Lidstaat: Frankrijk

Regio: Auvergne

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Assistance technique dans le cadre de la reprise des exploitations (région Auvergne)

Rechtsgrondslag:

Délibération du Conseil régional nº 09 — 21 89 des 22 et 23 juin 2009.

Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

500 000 EUR

Op voorwaarde dat de jaarlijkse begroting wordt goedgekeurd.

Maximale steunintensiteit:

40 %

In het kader van de steunregeling is voorzien in:

— het stellen van diagnoses en het verstrekken van advies vóór de vestiging van de landbouwer zodat een duidelijk beeld van het overnameproject wordt verkregen. Dankzij deze diagnoses en dit advies kan worden nagegaan of de overname voldoet aan de economische vereisten en de milieuvereisten, of ze haalbaar is op het vlak van werkorganisatie, vestigingsplaats en autonomie van het bedrijf en of het bedrijf rendabel kan zijn.

De steun bedraagt 40 % van de uitgaven met een maximumbedrag van 800 EUR.

— de jaarlijkse opvolging gedurende drie jaar van de technische, juridische, financiële of economische aspecten. De steun bedraagt 25 % van de uitgaven met een maximumbedrag van 450 EUR.

De prestaties worden geleverd door landbouwersorganisaties die de staatssteun in geldelijke vorm zullen ontvangen. De indiener van het overnameproject ontvangt de steun in natura.

Datum van tenuitvoerlegging: 1 januari 2010, op voorwaarde dat het ontvangstbewijs van de Commissie met het registratienummer van de regeling is ontvangen en deze beknopte informatie op de website van de Commissie is bekendgemaakt.

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: tot en met 31 december 2013

Doelstelling van de steun:

Technische ondersteuning wordt verleend onder de voorwaarden van artikel 15 van Verordening (EG) nr. 1857/2006; deze ondersteuning maakt het mogelijk de overname van landbouwbedrijven in de regio te begeleiden en aan te moedigen en de belanghebbenden de steun en het advies te verlenen die voor hun specifieke overnameproject vereist zijn.

Dankzij de regionale steun hebben de overnemers toegang tot kwaliteitsadvies en kunnen zij aanspraak maken op een algemene begeleiding die gunstig is voor het ontstaan, de structurering en de taxering van het project en de opvolging van hun bedrijf gedurende drie jaar hetgeen zowel voor de overnemers zelf als voor de desbetreffende gebieden betere slaagkansen garandeert.

Betrokken economische sector(en): De gehele sector primaire landbouwproducten (KMO's)

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Monsieur le Président du Conseil régional Auvergne
Direction de l'économie et de l'innovation
Service Agriculture
13-15 avenue de Fontmaure
B.P. 60
63402 Chamalières Cedex
FRANCE

Website:

http://www.auvergne.org/public/upload/files/aides2010/agriculture/install-conseil.pdf

Andere informatie: —

Steun nr.: XA 286/09

Lidstaat: Litouwen

Regio: —

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Rechtsgrondslag: Žemės ūkio šviečiamųjų renginių, žemės ūkio parodų, mugių, konkursų organizavimo finansavimo taisyklių projektas.

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 5 000 000 LTL (1 448 100 EUR tegen de officiële wisselkoers)

Maximale steunintensiteit:

1. Tot 90 % van de subsidiabele uitgaven voor de opleiding van landbouwers (nationale, regionale en internationale opleidingen en de publicatie van informatiemateriaal):

   — bezoldigingen van de sprekers, de organisatoren van evenementen en de samenstellers van het informatiemateriaal alsmede betaling van de sociale bijdragen, royalties en honoraria;

   — uitgaven voor communicatiediensten (telefoon, post, internet);

   — uitgaven voor vervoer;

   — uitgaven voor dienstreizen;

   — de huur van gebouwen en uitrusting;

   — uitgaven voor de uitrusting van de plaatsen waar de evenementen plaatsvinden;

   — vertaalkosten;

   — uitgaven voor de samenstelling en/of vergaring van informatie- en referentiemateriaal;

   — uitgaven voor de samenstelling, layout en publicatie van informatiebrochures (oplage, distributielijst, aantal gedrukte bladzijden en soort papier vermelden)

   — uitgaven voor de verspreiding van informatie (uitgaven voor informatiemateriaal voor het evenement, voor de aankondiging van het evenement, voor persberichten en voor berichten tijdens informatieve uitzendingen op radio en tv)

   — organisatorische uitgaven (goederen en diensten) die rechtstreeks verband houden met de opleiding voor bij de landbouw betrokken werknemers.

2. Tot 90 % van de subsidiabele uitgaven voor de organisatie van internationale en nationale tentoonstellingen, beurzen en wedstrijden alsmede concours in de landbouwsector:

   — deelnamekosten;

   — reiskosten,

   — uitgaven voor publicaties;

   — de huur van tentoonstellingsruimten;

   — uitgaven voor symbolische prijzen die in het kader van wedstrijden worden uitgereikt, met een maximumwaarde van 863 LTL per prijs en per winnaar.

Datum van tenuitvoerlegging:

De regeling treedt in werking zodra het ontvangstbewijs van de Commissie waarop het registratienummer is vermeld, is ontvangen en deze beknopte informatie op het internet is bekendgemaakt.

Voorlopige datum van tenuitvoerlegging: 28 december 2009

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot en met 31 december 2013

Doelstelling van de steun:

KMO's;

Technische ondersteuning in de landbouwsector in het kader van artikel 15 van Verordening (EG) nr. 1857/2006.

Betrokken economische sector(en): Primaire productie van landbouwproducten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Website:

http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/5256

Andere informatie:

Deze staatssteunregeling vervangt — met ingang van de datum van haar inwerkingtreding — de vorige regeling, XA 148/07 — Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje (Technische ondersteuning in de landbouwsector).

Krachtens de uitvoeringsbepalingen voor deze staatssteunregeling wordt ook *de minimis*-steun verleend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1998/2006 en (EG) nr. 875/2007 (aan natuurlijke en rechtspersonen die zich toeleggen op de verwerking en de afzet van landbouwproducten, op de productie, de verwerking en de afzet van visserijproducten en op andere werkzaamheden dan de primaire productie van landbouwproducten).

Steun nr.: XA 308/09

Lidstaat: Oostenrijk

Regio: Oostenrijk

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:

Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft zur Förderung der Landwirtschaft aus nationalen Mittel

Punkt 1 Allgemeiner Teil

Punkt 4 — Verarbeitung, Vermarktung und Markterschließung

Rechtsgrondslag: Landwirtschaftsgesetz 1992

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: geraamd op 3 500 000 EUR per jaar

Maximale steunintensiteit: Steun ten bedrage van maximaal 80 % van de subsidiabele uitgaven voor materiaal en personeel in het kader van projecten overeenkomstig punt 4.2.1, -3 en -5 van bedrijven in de landbouw- en de voedingssector die zich overwegend op de productie van primaire landbouwproducten toeleggen, overeenkomstig de artikelen 14 en 15 van de groepsvrijstellingsverordening.

Datum van tenuitvoerlegging: 1 februari 2010

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Van 1 februari 2010 tot en met 31 december 2013

Doelstelling van de steun:

Doelstelling van de steun:

— Het aanbod aan landbouwproducten en voedingsmiddelen afstemmen op de marktvereisten;

— De vraag naar kwaliteitsproducten van de Oostenrijkse landbouw- en voedingssector stimuleren;

— De rechtstreekse afzet bevorderen.

Voor de steun in aanmerking komende maatregelen:

— Tentoonstellingen en beurzen en soortgelijke public-relatiesmaatregelen met inbegrip van enquêtes en marktonderzoek in de landbouw- en voedingssector;

— Prijsuitreikingen voor producten en andere marketingmaatregelen ten gunste van de landbouw- en voedingssector;

— Maatregelen op het vlak van kwaliteitsborging bij de productie, verwerking, afzet.

Betrokken economische sector(en): Alle landbouwsectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
Stubenring 1
1012 Wien
ÖSTERREICH

Website:

http://www.landnet.at/article/articleview/78527/1/5125/

Andere informatie:

De steun is toegankelijk voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen (bedrijven die zich toeleggen op de primaire productie) die in het betrokken gebied op grond van objectief bepaalde voorwaarden daarvoor in aanmerking komen.

De steun wordt niet verleend in de vorm van rechtstreekse geldelijke betalingen aan producenten.

De aanmelding van het punt „Verarbeitung, Vermarktung und Markterschließung" van de regeling vond op 23 december 2009 ook plaats voor steun aan KMO's die zich niet op de primaire productie van landbouwproducten toeleggen, overeenkomstig de artikelen 15, 26 en 27 van Verordening (EG) nr. 800/2008; het registratienummer is X 965/09.

V

(Adviezen)

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.5840 — Otto/Quelle Schweiz Assets)

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 94/11)

1. Op 31 maart 2010 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad [1] ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Unito Versandhandels GmbH (Unito, Oostenrijk), die deel uitmaakt van de Otto Group (Duitsland), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening zeggenschap verkrijgt over verschillende activa van Quelle Versand AG i.L. (*in liquidatie*) (Zwitserland) en haar dochteronderneming Spengler Versand AG (Zwitserland) (tezamen „Quelle Schweiz Assets", Zwitserland). De Otto Group heeft recentelijk verschillende activa (handelsmerken en handelsmerkaanvragen, een octrooi, domeinnamen, auteursrechten en rechten op het gebruik van klantengegevens) van de Primondo Group i.L. verworven (Zaak COMP/M.5721 — Otto/Primondo Assets).

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— Otto Group: handels- en dienstenonderneming die internationaal actief is in de kleinhandel (meer bepaald het thuiswinkelen), de financiële diensten en de dienstensector,

— Quelle Schweiz Assets: handelsmerken en handelsmerkaanvragen, domeinnamen, auteursrechten, productgegevens en rechten op het gebruik van klantengegevens van Quelle Versand AG i.L. en Spengler Versand AG, vooral actief op het gebied van het thuiswinkelen in Zwitserland.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.5840 — Otto/Quelle Schweiz Assets, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

---

[1] PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening").

ANDERE HANDELINGEN

EUROPESE COMMISSIE

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 509/2006 van de Raad inzake gegarandeerde traditionele specialiteiten voor landbouwproducten en levensmiddelen

(2010/C 94/12)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 509/2006 van de Raad [1] bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

AANVRAAG TOT REGISTRATIE VAN EEN GTS

VERORDENING (EG) Nr. 509/2006 VAN DE RAAD

„ŠPEKÁČKY" OF „ŠPEKAČKY"

EG-nummer: SK-TSG-0007-0055-21.05.2007

1. **Naam en adres van de aanvragende groepering:**

Naam: Český svaz zpracovatelů masa
Adres: Libušská 319
142 00 Praha 4 – Písnice
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 244092404
Fax +420 244092405
E-mail: reditel@cszm.cz

Naam: Slovenský zväz spracovateľov mäsa
Adres: Kukučínova 22
831 03 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 255565162
Fax +421 255565162
E-mail: slovmaso@slovmaso.sk

2. **Lidstaat of derde land:**

Tsjechië
Slowakije

3. **Productdossier:**

3.1. *Benaming waarvoor de registratie wordt aangevraagd:*

„Špekáčky" (Tsjechisch)
„Špekačky" (Slowaaks)

[1] PB L 93 van 31.3.2006, blz. 12.

3.2. *Geef aan of de naam:*

☐ zelf specifiek is

☒ de specificiteit van het landbouwproduct of het levensmiddel tot uitdrukking brengt.

De benaming Špekáčky/Špekačky brengt de specificiteit van het landbouwproduct of het levensmiddel tot uitdrukking omdat zij is ontleend aan de spekdeeltjes (špek) die samen met een kleine hoeveelheid collageendeeltjes ongelijk in een grof mengsel verdeeld zitten.

3.3. *Aanvraag tot registratie met of zonder reservering overeenkomstig artikel 13, lid 2, van Verordening (EG) nr. 509/2006:*

☐ Registratie met reservering van de benaming

☒ Registratie zonder reservering van de benaming

3.4. *Productcategorie:*

Categorie 1.2. Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.)

3.5. *Beschrijving van het landbouwproduct of levensmiddel waarvoor de in punt 3.1 vermelde benaming geldt:*

Špekáčky/Špekačky zijn verhitte vleesproducten — bereid van een meterslang snoer van worstvlees uit één stuk dat in een varkensdarm (dunne darm) of runderdarm wordt gestopt — met een goudbruine kleur.

Fysische kenmerken

Een worstsnoer uit één stuk dat met touwtjes in afzonderlijke geledingen met elk een gewicht van 65 tot 85 g, een doorsnede van 4,0 tot 4,6 cm en een lengte van 8 tot 9 cm is verdeeld.

Chemische kenmerken

Netto spiereiwitgehalte:	min. 6 gewichtspercenten
Vetgehalte:	max. 45 gewichtspercenten
Zoutgehalte:	max. 2,5 gewichtspercenten

Organoleptische kenmerken

Uiterlijk voorkomen en kleur: het product bestaat uit een mengsel van rundvlees en varkensvlees dat in natuurdarm wordt gestopt; het wordt nadien met touwtjes in geledingen (afzonderlijke worsten) verdeeld. Het product is goudbruin van kleur — vlekken die wat donkerder of wat lichter zijn, zijn toegestaan — maar het mag geen uitgesproken vlekken vertonen die het gevolg zijn van het rookproces. Op de buitenkant van het product mogen gedroogde jusdruppels zitten en tussen de afzonderlijke geledingen, op de contactpunten, mag het product lichter gekleurd zijn. Het oppervlak is glad of licht rimpelig. Het product extra volume geven door vet of aspic toe te voegen, is niet toegestaan.

Uiterlijk voorkomen en kleur van het snijvlak: het snijvlak is licht- tot donkerrood, met ongelijkmatig verdeelde spekdeeltjes. Kleine, zachte collageendeeltjes en kleine gaatjes zijn toegestaan.

Smaak en geur: mild wanneer het product net is gerookt, licht zoutig door de kruiden; sappig wanneer het is gebakken.

Consistentie: stevig, mals, vast.

3.6. *Beschrijving van de productiemethode van het landbouwproduct of levensmiddel waarvoor de in punt 3.1 vermelde benaming geldt:*

Špekáčky/Špekačky wordt met de volgende ingrediënten bereid: rundvlees met een vetgehalte tot 30 %, varkensvlees met een vetgehalte tot 50 %, spek, drinkwater (in de vorm van ijsgruis), aardappelzetmeel, nitrietzout, gemalen zwarte peper, zoete paprika (100 ASTA), knoflook (in de vorm van vlokken, concentraat of poeder — hoeveelheid overeenkomend met een genormaliseerde hoeveelheid verse knoflook), gemalen nootmuskaat, polyfosfaten E 450 en E 451 (3 g/kg als P_2O_5), ascorbinezuur E 300 (0,5 g/kg), worstvel van runderdarm of van de dunne darm van varkens; met touwtjes in geledingen (afzonderlijke worsten) verdeeld.

100 kg Špekáčky/Špekačky (eindproduct) bevatten:

— Rundvlees met een vetgehalte tot 30 %:	38,5 kg
— Varkensvlees met een vetgehalte tot 50 %:	17,5 kg
— Spek:	27,0 kg
— Water (ijs):	23,0 kg
— Aardappelzetmeel:	2,5 kg
— Nitrietzout:	2,0 kg
— Gemalen zoete paprika (100 ASTA):	0,22 kg
— Gemalen zwarte peper:	0,16 kg
— Knoflook (vlokken, concentraat, poeder)	0,09 kg
— Gemalen nootmuskaat:	0,03 kg
— Polyfosfaten E 450 en E 451:	0,3 kg
— Ascorbinezuur: E 300	0,05 kg
— Worstvel: runderdarm of dunne darm van varkens	
— Met touwtjes in geledingen verdeeld.	

Deze ingrediënten (behalve het spek) worden samen met de additieven en kruiden tot een mengsel met deeltjes van 0,1 mm tot 2,5 mm gemengd. Spek, in dobbelsteentjes van maximaal ongeveer 8 mm gehakt, wordt dan aan het mengsel toegevoegd. Vervolgens wordt het mengsel in runderdarm of in de dunne darm van varkens — met een diameter van 4,0 tot 4,6 cm — gestopt.

Met behulp van touwtjes worden dan geledingen gevormd. De worstsnoeren worden daarna aan een staak gehangen en naar een rookinstallatie gebracht waar ze worden gedroogd en gerookt zodat ze hun karakteristieke kleur en geur verwerven. Het gerookte product wordt vervolgens verhit bij een temperatuur van 75° à 78 °C totdat een kerntemperatuur van 70 °C is bereikt die gedurende ten minste 10 minuten gehandhaafd moet blijven. Na de warmtebehandeling wordt het product met koud water besprenkeld en gekoeld. Vervolgens worden de Špekáčky/Špekačky in een koele, donkere kamer opgeslagen.

3.7. *Specificiteit van het landbouwproduct of het levensmiddel:*

Špekáčky/Špekačky verschilt van andere verhitte vleesproducten door de ongelijkmatige verdeling van de spekdeeltjes die samen met een kleine hoeveelheid collageendeeltjes in een grof mengsel verspreid zitten en die het karakteristieke uitzicht van het snijvlak van het product bepalen. Kenmerkend voor het product is eveneens het snoer van worstvlees uit één stuk dat in natuurdarm is gestopt en dat met touwtjes in geledingen (worsten) is verdeeld. Een ander belangrijk kenmerk is het evenwichtige kruidenboeket dat samen met het rundvlees en het spek zorgt voor die unieke smaak en geur wanneer het product wordt verwarmd.

3.8. *Traditioneel karakter van het landbouwproduct of het levensmiddel:*

Al honderd jaar lang worden Špekáčky/Špekačky in wat nu Tsjechië heet, verorberd en zijn de ingrediënten en het productieproces van deze worsten bekend. Vanaf de tweede helft van de 19de eeuw, toen de ontwikkeling van de sector gerookte vleeswaren op gang kwam, werden ze op grote schaal geproduceerd en werden ze beschouwd als een uitstekend vleesproduct in runderdarm. In 1891 werden ze voorgesteld op een landbouwbeurs in Praag waar een volledig uitgeruste rookinstallatie, zoals nooit tevoren voor het grote publiek opgezet, kon worden bekeken. Er werden ter plekke

Špekáčky/Špekačky gerookt en de worsten werden voor acht „grajciars" (de Tsjechische munt van destijds) — terwijl ze nog warm waren — samen met mierikswortel en een zoute broodrol op een elegant kartonnen bord geserveerd. Tot die periode kan de oorsprong van de Špekáčky/Špekačky als een klassiek gerookt vleesproduct worden getraceerd. De uitzonderlijke kwaliteit van de Špekáčky/Špekačky die toen werden geproduceerd, wordt duidelijk aan de hand van de ingrediënten: 50 % van het product bestond uit biefstuk van jonge dieren, 20 % uit varkensvlees van uitstekende kwaliteit zonder zwoerd en 30 % uit spekdobbelsteentjes. Naargelang van de consistentie van het product, werden soms kleine hoeveelheden van rundvlees vervaardigd bindmiddel toegevoegd. Het product werd gekruid met knoflook, zwarte peper en occasioneel een beetje nootmuskaat. De Špekáčky/Špekačky konden ook aan een stok geregen en met vlastouw vastgemaakt, worden aangeboden. Omdat het product per stuk werd verkocht, moest het totale gewicht met het aantal stuks overeenstemmen. De uitstekende kwaliteit werd slechts bereikt indien het product op de juiste wijze werd gerookt. Aan het begin van de 20ste eeuw werd het rookproces verder ontwikkeld en samen met *párky* en *klobásy* (andere traditionele worstsoorten) werden de Špekáčky/Špekačky de blijvers onder de zachte vleesproducten. Sommige bedrijven, vooral in de grote steden, werden beroemd door hun Špekáčky/Špekačky. Tot de bekendere producenten behoorden Koula and Macháček in het nieuwe stadsgedeelte van Praag en Šereda in de buitenwijken van Vinohrady; deze laatste produceerde Špekáčky/Špekačky die bij de inwoners van Praag bekend werden als „Šeredky". Deze zachte vleesproducten werden, nog warm van het roken, in de winkels geleverd en er hing dan, gewoonlijk in de namiddag — niet alleen in de winkels maar in de gehele omgeving — een heerlijke, rokerige geur. Tegen de avond straalden de straten van Praag onder het gouden gaslicht en hing overal de geur van op houtskool bakkende Špekáčky/Špekačky, die door een van de talrijke stalletjes met levensmiddelen werd verspreid.

De kwaliteit van vleesproducten was in die tijd niet aan regels en voorschriften onderworpen. De overheidsinspecteurs gingen hoofdzakelijk op zoek naar meel, een product dat niet in de Špekáčky/Špekačky mocht worden aangetroffen. Na de tweede wereldoorlog was het belangrijkste ingrediënt in Špekáčky/Špekačky — afgezien van spek — nog steeds rundvlees. Later, toen de varkenshouderij uitbreiding nam, werden de volgende ingrediënten gebruikt: 40 % rundvlees (voorste delen), 30 % kwaliteitsvarkensvlees en 30 % spek. Op dat ogenblik werd aan het kruidenboeket ook zoete paprika toegevoegd. Nadat de vleesproducerende en de vleesverwerkende industrieën werden genationaliseerd, werden technische en economische normen vastgelegd voor de ingrediënten, de additieven en het worstvel, hetgeen de kwaliteit van dit traditionele Tsjechische product verder ten goede kwam. Voor de productie van Špekáčky/Špekačky gelden de technische en economische normen voor vleesproducten nr. ČSN 57 7115 (Deel 1 van de sedert 1 januari 1977 geldende voorschriften, directoraat-generaal vleesindustrie, Praag). De productie van deze worsten werd in heel voormalig Tsjecho-Slowakije op deze normen afgestemd. Doordat de productietechnologie geleidelijk aan wijzigingen onderging en bepaalde ingrediënten zoals worstvel (bijvoorbeeld runderdarm) slechts beperkt beschikbaar waren, werd een vast recept gecreëerd dat is opgenomen in punt 3.6 van deze aanvraag — Beschrijving van de productiemethode.

3.9. *Minimumeisen en procedures voor de controle van de specificiteit:*

De controle behelst:

— een controle om na te gaan of de verhoudingen tussen de ingrediënten, additieven en kruiden juist zijn en overeenstemmen met het recept; een controle om na te gaan of de bereiding plaatsvindt zoals in het recept is aangegeven;

— een controle om na te gaan of de spekdobbelsteentjes samen met een kleine hoeveelheid collageendeeltjes ongelijkmatig verdeeld zitten in het grove mengsel; een visuele controle tijdens het technologische productieproces nadat het worstvlees in de natuurdarm is gestopt en het worstsnoer met behulp van touwtjes in afzonderlijke worsten is verdeeld;

— een controle van de vorm, het uiterlijk voorkomen, de kleur en de consistentie van de worsten; een visuele controle nadat het product is verhit, besprenkeld met water en gekoeld;

— een controle van de kleur en het uiterlijk voorkomen van het snijvlak; een visuele controle nadat het product is verhit, besprenkeld met water en gekoeld;

— een controle van de smaak, geur, consistentie en sappigheid van het product; een sensoriële controle van het eindproduct na verhitting;

— controle van de fysische en chemische samenstelling van het product; het eindproduct wordt aan de hand van erkende laboratoriumtests gecontroleerd.

De productie van iedere producent moet door het controleorgaan/de controle-instantie minstens eenmaal jaarlijks ter plekke in het bedrijf worden gecontroleerd.

4. **Autoriteiten of organen die de naleving van het productdossier controleren:**

4.1. *Naam en adres:*

Autoriteit of orgaan in Tsjechië die/dat de naleving van het productdossier controleert:

Naam: Státní zemědělská a potravinářská inspekce
Adres: Květná 15
603 00 Brno
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 543540111
E-mail: sekret.oklc@szpi.gov.cz

☒ Openbaar ☐ Particulier

Naam: Státní veterinární správa ČR
Adres: Slezská 7
120 00 Praha 2
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 227010137
E-mail: hygi@svscr.cz

☒ Openbaar ☐ Particulier

Autoriteit of orgaan in Slowakije die/dat de naleving van het productdossier controleert:

Naam: BEL/NOVAMANN International, s r.o.
Adres: Továrenská 14
815 71 Bratislava
P.O. BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 250213376
E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk

☒ Openbaar ☐ Particulier

Naam: Štátna veterinárna a potravinová správa SR
Adres: Botanická 17
842 13 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257427
E-mail: buchlerova@svssr.sk

☒ Openbaar ☐ Particulier

4.2. *Specifieke taken van de autoriteit of het orgaan:*

De in punt 4.1 vermelde controleorganen moeten nagaan of het productdossier volledig is nageleefd.

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2010/C 94/13)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad [1] bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

ENIG DOCUMENT

VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD

„PIMIENTO DE GERNIKA" OF „GERNIKAKO PIPERRA"

EG-nummer: ES-PGI-0005-0673-31.08.2008

BGA (X) BOB ( )

1. **Benaming:**

„Pimiento de Gernika" of „Gernikako Piperra"

2. **Lidstaat of derde land:**

Spanje

3. **Beschrijving van het landbouwproduct of levensmiddel:**

3.1. *Productcategorie:*

Categorie 1.6 — Groenten, fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt: Spaanse pepers.

3.2. *Beschrijving van het product waarvoor de in punt 1 vermelde naam van toepassing is:*

Pepers met de beschermde geografische benaming „Gernikako Piperra" of „Pimiento de Gernika" zijn vruchten van de soort Capsicum annuum L., meer bepaald van de lokale variëteit Gernika die bestemd zijn om vers te worden gegeten of, in onrijpe staat, te worden gebakken. Twee van de verschillende types die op basis van deze lokale variëteit zijn geselecteerd, zijn met de benaming „Deria" en „Iker" ingeschreven in het register van handelsvariëteiten. Andere types van deze lokale variëteit die de bepalende kenmerken van de „Pimiento de Gernika" vertonen, mogen eveneens worden beschermd met de geografische benaming.

De „Pimiento de Gernika" is zoet, bevat weinig of geen capaïcine en is vanwege de klimaatomstandigheden in het Baskenland doorgaans niet scherp. Hij heeft een dunne vruchtwand (2 à 3 mm) en, in de lengte doorgesneden, een middelgrote tot langgerekte driehoekige vorm die overeenstemt met de categorieën C3 en C1 van de Pochard-indeling (1966).

De pepers worden voornamelijk — en tegenwoordig bij voorkeur — in onrijpe toestand gebruikt om te frituren. De pepers worden geoogst wanneer zij nog volledig groen zijn en nog niet helemaal volgroeid. Bij het oogsten zijn zij 6 tot 9 cm lang (zonder steeltje) en 2 tot 3 cm breed, en wegen zij tussen 10 en 12 gram. De kleur varieert van mediogroen tot donkergroen. Deze langgerekte pepers zijn in de lengte doorgesneden driehoekig en in de breedte doorgesneden elliptisch van vorm en zijn twee- of driehoekig (weinig geprononceerd). De apex is scherp; het steeltje volledig, dun en lang. Het aanhechtingsvlak van het steeltje is doorgaans plat en loopt bollend over in het langwerpige hoofddeel van de vrucht. De vruchtvleeswand is soepel en dun, maar niet perkamentachtig. De pepers ogen glad en fris en bevatten parelmoerkleurige, onvolgroeide zaadjes.

Het type „Gernika" staat ook bekend als chorizopeper en peper van Biskaje.

De pepers worden grotendeels vers geconsumeerd voordat zij volledig tot wasdom zijn gekomen.

[1] PB L 93 van 31.3.2006, blz. 12.

3.3. *Specifieke onderdelen van het productieproces die in het afgebakende geografische gebied moeten plaatsvinden:*

De pepers moeten in het afgebakende geografische gebied worden geproduceerd en verpakt.

De teelt ervan vindt plaats in de open lucht of in plastic tunnels. Voor de teelt worden teeltechnieken gebruikt die zijn afgestemd op de optimale ontwikkeling en vruchtvorming van de pepers. Het gebruik van producten of teeltmethoden die de kwaliteit van het product schade kunnen toebrengen, is verboden.

De aanplant in open lucht vindt plaats van april tot mei, en in de plastic tunnels in februari, maart en april; de oogst in beide teeltomgevingen gebeurt respectievelijk vanaf juni en vanaf medio april. De plantdichtheid bedraagt 3 à 4 planten/m^2.

De behandeling van de planten mag niet meer inhouden dan de strikte minimale en noodzakelijke verrichtingen om de oogst te verzekeren. Waar haalbaar, wordt gebruik gemaakt van biologische behandelingen en technieken.

Bepalend voor de teelt zijn de specificaties van de in de autonome gemeenschap Baskenland geldende technische norm inzake de geïntegreerde teelt van pepers.

De pepers worden van april tot november geoogst. Het plukken gebeurt manueel in verschillende plukbeurten, naargelang van de ontwikkelingsfase van de vrucht. Hierbij moet voorzichtig te werk worden gegaan om te voorkomen dat de vruchten worden beschadigd en de fysieke kenmerken verloren gaan.

3.4. *Specifieke voorschriften betreffende het in plakken snijden, het raspen, het verpakken, enz.:*

Het gebied waar de pepers gereed worden gemaakt en worden verpakt, komt overeen met de productiezone. Deze behandelingen worden traditioneel uitgevoerd in de teeltbedrijven zelf.

Aangezien de pepers worden geoogst zodra zij hun optimale ontwikkeling hebben bereikt, moet dagelijks worden geplukt. De oogst van de dag wordt nog dezelfde dag verpakt.

Doel van de eis dat de producten in het productiegebied worden gereedgemaakt en verpakt, is ervoor te zorgen dat de reputatie van de geografische benaming wordt beschermd en de authenticiteit, de constante kwaliteit en de kenmerken van het product worden gegarandeerd.

Het gaat om een vers product met een beperkte houdbaarheid. Bewaring in koelkamers, verplaatsingen en andere onnodige tijdsverspilling worden afgeraden vanwege de potentieel negatieve invloed op de kwaliteit van het product.

Als gevolg van de bijzondere kenmerken (afzet in verse toestand, dunne schil en vruchtvleeswand, onrijpheid) zijn deze pepers erg gevoelig voor bruuske veranderingen in temperatuur en vochtigheidsgraad en verouderen ze snel. Daarom moeten behandelingen en extra verplaatsingen worden beperkt tot het strikte minimum om te voorkomen dat de eindconsument een in kwaliteit verminderd product in handen krijgt.

3.5. *Specifieke voorschriften betreffende de etikettering:*

De etiketteringsvoorschriften zijn bij wet vastgesteld. Op het etiket van de hier bedoelde pepers met de beschermde geografische benaming moet de vermelding „Pimiento de Gernika” of „Gernikako Piperra” worden aangebracht.



4. **Beknopte omschrijving van de afbakening van het geografische gebied:**

Het geografische gebied omvat de provincies Gipuzkoa en Bizkaia en de volgende gebieden in Avila: het Cantabrische gebied van Avila, bestaande uit de gemeenten Ayala, Okondo, Llodio, Amurrio y Artziniega y het gebied Estribaciones del Gorbea, Urkabustaiz, Zuya, Zigoitia, Legutiano en Aramaio.

5. **Verband met het geografische gebied:**

5.1. *Specificiteit van het geografische gebied:*

Het productiegebied op de hellingen langs de Atlantische kust van het Baskenland heeft een zogenaamd mesothermisch klimaat, met gematigde temperaturen en veel neerslag. Geen enkele maand is volledig droog en de meeste neerslag valt in de herfst en winter. De west-oostelijke Atlantische zeestroming zorgt voor veel mildere temperaturen (gemiddelde jaartemperatuur van 13 °C; temperatuurschommelingen van 11 °C) en een veel hogere vochtigheid dan wat louter op basis van de breedteligging van dit gebied zou worden verwacht.

De optimale relatieve luchtvochtigheid ligt tussen 60 en 70 %. Als gevolg van de lagere luchtvochtigheid in warmere, meer zonnige perioden doen zich fysiologische problemen voor die de nadelig zijn voor de handelskwaliteit van de pepers, zoals vorming van een laag die geen vocht doorlaat en de pepers minder geschikt maakt voor het frituren.

Als daarnaast ook nog eens onvoldoende water in de bodem aanwezig is en het evapotranspiratieniveau hoog ligt, kunnen twee andere fysiologische wijzigingen optreden die de kwaliteit van de pepers nadelig beïnvloeden, i.e. rot aan de apex en/of verhoging van het capsaïcinegehalte (waardoor de pepers scherper van smaak worden).

Het Baskische klimaat levert precies de klimatologische teeltomstandigheden die de peperteelt nodig heeft. Op de Baskische hellingen aan de Atlantische kust krijgen de pepertelers de vereiste temperaturen (gematigd, niet te warm) en blijven zij gegarandeerd gevrijwaard van vorst. Bovendien is de bodemgesteldheid in het noorden van het Baskenland, met zijn organisch rijke kalkbodem, uitermate geschikt voor het groeiproces van de „Pimiento de Gernika".

Deze pepers ontlenen aan de klimatologische teeltomstandigheden in het afgebakende geografische gebied de bijzondere kwaliteitskenmerken (geen of weinig tekortkomingen, zoals overdreven scherpte, een ondoordringbare schil of rot aan de apex) waaraan zij hun reputatie en faam te danken hebben.

5.2. *Specificiteit van het product:*

De „Pimiento de Gernika" of „Gernikako Piperra" is een lokale variëteit die perfect is aangepast aan de klimatologische teeltomstandigheden op de Baskische hellingen aan de Atlantische kust.

De pepers ontlenen aan deze omstandigheden specifieke kenmerken waaraan zij hun faam en reputatie te danken hebben, zoals een zachte smaak en een dunne vruchtvleeswand.

De teelt van deze pepers vereist bijzondere temperatuursomstandigheden. Bij minder dan 15 °C vertraagt de groei; bij minder dan 10 °C komt het groeiproces zelfs tot stilstand. Bij meer dan 35 °C kunnen de vruchtbloemen en de vruchtbeginselen worden afgestoten. Zowel groei als vruchtvorming verloopt ideaal bij temperaturen van 25 °C overdag en 18 °C 's nachts. Bij 1 °C treedt vorstschade op. De plant kan zich slechts goed ontwikkelen bij een bodemtemperatuur van meer dan 12 °C en een gemiddelde dagtemperatuur van 20 °C met niet meer dan geringe schommelingen tussen dag en nacht.

Ook de grootte van de pepers is een specifieke kenmerk van deze teelt: de vroege oogst staat borg voor de geringe dikte van de vruchtwand en zorgt ervoor dat de schil niet perkamentachtig wordt en de smaak en textuur aangenaam blijven.

Deze pepers — een van de meest typische gerechten van de Baskische keuken — staan bekend om hun bijzondere smaak en uitstekende kwaliteit, en worden meestal gefrituurd als aperitiefhapje gegeten.

5.3. *Causaal verband tussen het geografische gebied en de kwaliteit of de kenmerken van het product (voor een BOB) dan wel een bepaalde hoedanigheid, de faam of een ander kenmerk van het product (voor een BGA):*

Basis voor het verband tussen het afgebakende geografische gebied en de „Pimiento de Gernika" of „Gernikako Piperra" zijn de reputatie van het product en de van oudsher toegepaste teelttechnieken. Hieraan dankt dit product zijn grote populariteit bij de consument in het Baskenland en zijn waardering op de markt.

De „Pimiento de Gernika" of „Gernikako Piperra" is een van de langst bekende teelten in het Baskenland. De kennis over het zaaigoed en de teeltmethode wordt al eeuwenlang van vader op zoon doorgegeven en is onderdeel geworden van de geschiedenis van het Baskische landsdeel.

Belangrijke auteurs op het gebied van de gastronomie in het Baskenland en de rest van het land (Llona Larrauri, Busca Isusi, J.L. Iturrieta, J.J. Lapitz, José Castillo, Marquesa de Parebere en Ignacio Domenech) hebben zich in hun artikelen uiterst lovend over dit product uitgelaten of het in hun recepten verwerkt. Wereldbekende Baskische koks, zoals Arguiñano en Subijana, zijn dankbare afnemers van deze pepers.

Om meer bekendheid te geven aan de „Pimiento de Gernika" of „Gernikako Piperra" werd in 1998 een speciale vereniging (de „Cofradía del Gernikako Piperra") opgericht. Deze organiseert activiteiten om de „Pimiento de Gernika" te promoten, zoals degustaties op de traditionele markt van Gernika, de plaats waaraan het product zijn naam ontleent omdat dit traditioneel het grootste teeltgebied was en omdat daar elke maandag een befaamde groenten- en fruitmarkt wordt gehouden waar de pepers prominent in het assortiment aanwezig zijn.

De „último lunes de Gernika" (laatste maandag van Gernika) is de voornaamste landbouwbeurs in het Baskenland, met meer dan 100 000 deelnemers, die op de laatste maandag van oktober wordt gehouden. Het oprichtingshandvest van de stad Gernika uit 1366 verwijst naar dit evenement.

Een ander bewijs voor de reputatie en de faam van dit product is de studie over producten van een erkende kwaliteit, die aan de hand van een kwantitatieve methode is uitgevoerd door het marktonderzoekbedrijf IKERFEL. Van 16 tot 30 juli 2009 nam dit bedrijf in de autonome gemeenschap Baskenland 900 persoonlijke thuisinterviews af van personen die verantwoordelijk zijn voor productaankoop. Uit deze studie blijkt dat 83 % van de Baskische bevolking de „Pimiento de Gernika" of „Gernikako Piperra" kent (spontane reactie en reactie op basis van suggestie).

Zoals hierboven reeds is aangetoond, speelt, naast de reputatie en de culturele gebruiken, het klimaat in het afgebakende geografische gebied een doorslaggevende rol voor de kwaliteit en de specificiteit van dit product.

Temperatuur en vochtigheid zijn ideaal voor de groei en de reproductie van deze pepers.

Wanneer dit product wordt geteeld in het — warmere — zuiden van Spanje of in perioden met hoge temperaturen en een lage vochtigheidsgraad, neemt de handelskwaliteit af omdat een groter aandeel van de pepers te maken krijgt met de hierboven beschreven fysiologische problemen (ondoordringbare schil, rot aan de apex en/of te scherpe smaak).

Deze in vollegrond (zowel in open lucht als in plastic tunnels) gekweekte inheemse soort heeft zich perfect aangepast aan de teelt onder plastic, die sinds de jaren 70 wordt toegepast. De plastic tunnels worden niet verlicht, noch verwarmd (tenzij eventueel tijdens de eerste teeltfase) en maken het mogelijk de teeltcyclus te verlengen en dus meer te produceren, vroeger te oogsten en aan het begin van het verkoopseizoen betere prijzen op de markt te halen dan in de openluchtteelt (met zijn latere productie) mogelijk is.

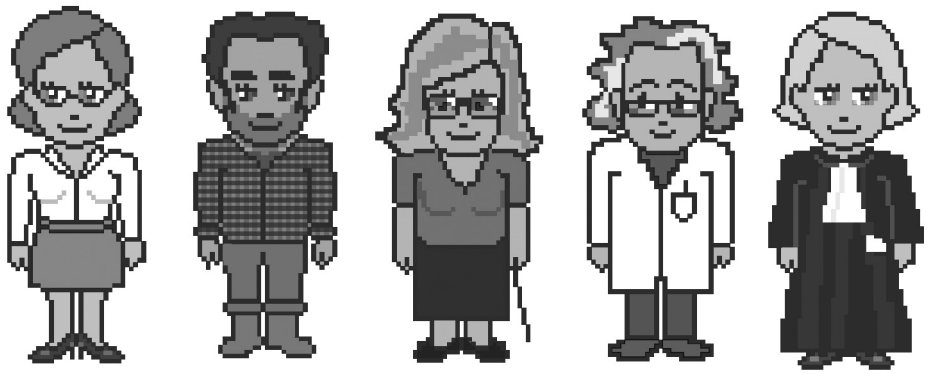
Deze lokale variëteit is het rechtstreekse resultaat van de opmerkzaamheid en de vakkennis van de plaatselijke telers. Ze past goed in de omgeving en is uitstekend afgestemd op de plaatselijke klimaatomstandigheden. De telers zijn er generatie na generatie in geslaagd het variëteittype „Pimiento de Gernika" in stand te houden en het originele karakter van deze pepers te bewaren, zowel op het gebied van de teelt zelf als op het gebied van het specifieke commerciële gebruik dat van de pepers wordt gemaakt. De „Pimiento de Gernika" ontleent zijn specifieke karakter aan de perfecte wijze waarop hij op het productiegebied is afgestemd.

Verwijzing naar de bekendmaking van het productdossier:

(Artikel 5, lid 7, van Verordening (EG) nr. 510/2006)

Het productdossier is bekendgemaakt in het staatsblad van het Baskenland (nr. 94 van 17 mei 2007; http://www.euskadi.net/cgi-bin_k54/bopv_20?c&f=20070517&a=200702815),

EU Bookshop
Alle EU-publicaties
die u zoekt!



bookshop.europa.eu

ANDERE HANDELINGEN

Europese Commissie

2010/C 94/12 Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 509/2006 van de Raad inzake gegarandeerde traditionele specialiteiten voor landbouwproducten en levensmiddelen 18

2010/C 94/13 Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen 23

NL

Abonnementsprijzen 2010 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

Publicatieblad van de Europese Unie, L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 100 EUR per jaar
Publicatieblad van de Europese Unie, L- en C-serie, papieren versie + cd-rom (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
Publicatieblad van de Europese Unie, L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	770 EUR per jaar
Publicatieblad van de Europese Unie, L- en C-serie, cd-rom (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), cd-rom, verschijnt twee keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	300 EUR per jaar
Publicatieblad van de Europese Unie, C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in Publicatieblad L 156 van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het Iers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het Iers opgestelde nummers van het Publicatieblad apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige cd-rom.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het Publicatieblad ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

In 2010 worden cd-formaten vervangen door dvd-formaten.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: http://europa.eu

Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

NL